

О НЕОБХОДИМОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ПРАГМАТИКИ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Ключевые слова: прагматика, социо-прагматика, прагмалингвистика, социальные условия

Açar sözlər: *praqmatika, sosio-praqmatika, praqmalinqvistika, sosial şərait*

Key words: *pragmatics, socio-pragmatics, linguistic pragmatics, social conditions.*

Любой человек, хорошо владеющий иностранным языком, и особенно преподаватель иностранного языка знает, что знание лексики, грамматики, морфологии, синтаксиса иностранного языка полностью не гарантирует ему правильного понимания или интерпретации собеседником его намерений, действий, целей, замыслов в конкретной речевой ситуации.

Коммуникативная компетентность в иностранном языке включает несколько компонентов и, в частности, прагматический компонент, под которым понимается способность человека правильно использовать лингвистические средства иностранного языка в конкретной речевой ситуации. (Каспер, 2010).

Лингвисты и преподаватели иностранных языков не раз отмечали, что наряду с преподаванием грамматики и лексики иностранного языка необходимо обучать студентов прагматике этого языка.

Bachman и Celce-Murcia первыми указали на необходимость развития прагматической компетентности обучающихся на уроках иностранного языка, как компонента их коммуникативных умений и навыков.

Не знание прагматических норм иностранного языка может помешать полноценному общению иностранца и носителя языка, привести к различным последствиям для говорящих - к недопониманию, не преднамеренному оскорблению и обиде носителя языка. Прагматическая ошибка иностранца обычно воспринимается носителем как грубость, бесцеремонность или бестактность, так как интерпретируется носителем не на лингвистическом, а на социальном или межличностном уровне.

Для правильного моделирования речевой деятельности в конкретной речевой ситуации говорящему необходимо знание социопрагматических и прагмалингвистических правил изучаемого иностранного языка. Под первой понимается совокупность социальных условий, которая определяет моделирование определённой речевой деятельности говорящего, тогда как вторая подразумевает правильный выбор языковых систем с учётом социальных условий, в которых они используются говорящим.

Как мы знаем, прагматическая компетентность в иностранном языке развивается у обучающихся по-разному, в зависимости от того, где они изучают иностранный язык. Хорошо известно, что изучая язык в окружении носителей языка, обучающийся очень быстро и легко развивает свою прагматическую компетентность благодаря тому факту, что он постоянно слышит использование иностранного языка в реальной жизни, в разнообразных жизненных ситуациях и имеет возможность учиться у носителя языка, общаясь с ним. Другая категория обучающихся иностранному языку, которая лишена многих этих возможностей полного погружения в атмосферу иностранного языка и общения с носителями языка и которая составляет большинство, нуждается в обучении прагматическим навыкам в аудитории.

Исследования показывают, что изучение прагматики в процессе изучения иностранного языка способствует правильному использованию языковой системы иностранного языка в различных ситуациях реальной жизни, лучшему пониманию разнообразия путей использования языковых форм, социально-культурных особенностей языковой системы, а также лучшему пониманию носителей языка, их культуры и традиций.

Существуют разнообразные пути и методы интеграции прагматики в общий курс изучения иностранного языка, например, введение его как отдельного курса при изучении иностранного языка или как части урока разговора, лексики, перевода и т.д.

Лингвисты предлагают различные методы и задания для преподавания прагматики в аудитории. Rose предлагает использовать индуктивный подход в изучении прагматики иностранного языка. Согласно его методике, сначала обучающиеся сами собирают примеры определённой речевой деятельности в своём родном языке. Познакомившись со стратегиями, используемыми для моделирования определённого речевого акта в родном языке, они знакомятся с типичными языковыми формами в изучаемом иностранном языке и сравнивают их с моделями родного языка, выявляя сходства и различия.

Другие исследователи предлагают использовать несколько ступеней в преподавании прагматики речевой деятельности в аудитории. Olshtain & Cohen считают, что сперва надо предоставить обучающимся самые типичные и частотные речевые выражения иностранного языка, которые используются в той или иной ситуации в реальной жизни. На втором этапе надо объяснить обучающимся прагматические факторы, которые определяют выбор той, а не другой формы речевого выражения в определённой ситуации. На третьем этапе, познакомившись с прагматическими факторами, определяющими выбор той или иной языковой формы, обучающийся должен быть вовлечён в практику этих форм. Причём, сперва обучающиеся вовлекаются в контролируемые языковые задания, то есть обучающиеся используют предложенные им

готовые формы в контролируемой речи. И наконец, обучающиеся выполняют задания, предусматривающие свободное, спонтанное употребление выученных языковых форм в реальных речевых ситуациях. Причём, обучающиеся должны практиковаться как в устной, так и в письменной речи.

Участвуя в контролируемых языковых ситуациях, обучаемые учатся правильно оформлять высказывания, тем самым развивают прагматическую компетентность, а затем выполняют устные и письменные задания, которые максимально приближены к реальной жизни и которые направлены на практику неподготовленной речи, в ходе которой преподаватель может выяснить для себя, насколько хорошо обучаемые усвоили прагматические правила и могут ли использовать их в моделировании неподготовленной речи.

С развитием технологий у преподавателей есть гораздо больше возможностей демонстрировать обучающимся большое количество аутентичных ситуаций с использованием тех или иных примеров вербальной или невербальной коммуникаций, свойственных данному языку. Обучающимся могут быть предложены различные виды заданий, например, ролевые игры, ситуации, маленькие постановки, скетчи с использованием аутентичных аудио и видео материалов, видео сегменты из фильмов и развлекательных телешоу, стенограммы произвольных разговоров носителей языка, где говорящие участвуют в различных социальных ситуациях или имеют различный социальный статус. Для практики контролируемых письменных языковых заданий обучаемые могут посылать электронную почту двум различным по социальному статусу людям. Такие разнообразные задания помогут обучаемым понять важность учёта социально-прагматических факторов при выборе тех или иных слов, выражений при разговоре особенно с носителями языка в конкретной ситуации.

Таким образом, преподавание прагматики должно быть неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку и вводиться на самом раннем этапе изучения иностранного языка. Это будет способствовать развитию прагматической компетентности обучаемых в изучаемом языке, и в конечном счёте, развитию их коммуникативных умений и навыков.

Литература:

1. Bachman L.F. (1990) *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University press.
2. Celcer-Murcia M., Dornyei Z. & Thurrell S. (1995) *Communicative competence: A pedagogical motivated model with content specofocations*. *Issues in Applied Linguistics*, 6. (pp.5-35).
3. Kasper G. & Rose K.R. (2002) *Pragmatic development in a second language*. Oxford: Blackwell.
4. Olshtain E., & Cohen A.D. (1991) *Teaching speech act behavior to nonnative speakers*. In M. Celce-Murcia (Ed.) *Teaching English as a second or a foreign language* (pp.154-165). Boston: Heinle & Heinle.
5. Rose K.R. (1999) *Teachers and students learning about requests in Hong Kong*. In E.Hinkel, *Culture in second language teaching and learning* (pp.167-180). Cambridge: Cambridge University press.

Xarici dil dərslərində praqmatikanın tədrisinin əhəmiyyəti

Xülasə

Məqalə xarici dilin öyrənilməsində praqmatikanın tədrisinin rolu və əhəmiyyətinə həsr olunur. Xarici dilin praqmatik və sosio-praqmatik qaydalarına aid biliklər danışanın nitqini düzgün modelləşdirilməsinə, müəyyən sosial vəziyyətdə bu və ya digər dil formalarını düzgün seçməyə və istifadə etməyə kömək edir. Xarici dil dərslərində praqmatik bacarıqların inkişaf etdirilməsi üçün müxtəlif tapşırıqlardan, məsələn, rol oyunlarından, vəziyyətlərdən, audio və video materiallardan istifadə edərək eskizlər kimi müxtəlif vəzifələrdən və s. istifadə edilə bilər. Praqmatikanın tədrisi xarici dilin öyrənilməsinin ayrılmaz bir hissəsi olmalıdır, eyni zamanda bu, təhsil alanların öyrənilən dildə praqmatik bacarıqlarının inkişafına və nəticədə, ünsiyyət bacarıqlarının və vərdislərinin inkişaf etdirilməsinə kömək edəcəkdir.

On the need to teach pragmatics in foreign language lessons

Summary

The article deals with the role and importance of teaching pragmatics in teaching foreign languages in class. Knowledge of linguistic-pragmatic and socio-pragmatic rules of a foreign language helps the speaker to correctly express thoughts and ideas, to select appropriate words in definite social situations. To develop pragmatic competence, various tasks can be used in class, like role plays, sketches, audio and visual materials, etc. Teaching pragmatic should be inseparable part of teaching a foreign language as it will definitely impact on developing communicative competence of speakers.